

2. ??????? 43 ?? ? 48 ?? ?? ????????? ?????? ?????? ?? ????????? ???????, ?? ?????? ??
 ?????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????? ????????? ? ?????? ?? ?????? ???????, ????????? ??
 ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????? ??????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????
 ????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?????????????? ? ??????????? ? ?????? ????????? ??????? ??????
 ?????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????

?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?? ??? ?????? ?? ????? ??????????????.

????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??
????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????, ??????? ?????? ?????????? ?
?????????????, ?????? ? ??-????????????????? ?? ????? ?? ??????????, ?????? ????????? ??
????????????? ????? ? ??????? ?? ?????????????? ??????????. ?????? ?????????????? ????? ?? ?????
????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ????????? 43 ?? ? 48 ??
????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ????? ?????????.

????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ??????
????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?? ??????? ??????????????????, ????????? ? ????????? ?? ? ?????? ?????????? ??????
?????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ??
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????, ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????,
????? ?? ?????????? ? ?????????? ??????. ?????? ????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????, ?????? ??
? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ??????
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??, ??? ?? ?????
????????? ?????????????? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ?? ??????????
????????? ??????????????

(??. ?????? 43, 44 ? 47—49 ? ??????????????)

????????? ?? ????? (????? ??????)

15 ?????? 2010 ??????(*)

„????????? ?? ?????????????????? — ?????? ?????????? ?????????? — ?????? ?? ??????????????????
????????? — ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????????,
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? — ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ? ??????????????, ?????? ? ?????, ?????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????? —
????????? ?????????? ?????????? — ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????“

?? ????? C?96/08

? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ????? 234 ?? ?? Pest Megyei
Bíróság (?????????) ? ??? ?? 12 ????? 2007 ?, ?????????? ? ????? ?? 3 ????? 2008 ?, ? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????

CIBA Speciality Chemicals Central and Eastern Europe Szolgáltató, Tanácsadó és Kereskedelmi kft

?????

Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal (APEH) Hatósági Főosztály,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? J. N. Cunha Rodrigues, ?????????????? ?? ?????? ???????, ?????????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???????, ??? A. Rosas ? ??? U. Löhmus (?????????????),
??????,

????????????? ?????????: ??? E. Sharpston,

?????????: ??? B. Fülöp, ?????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 18
????????????? 2009 ?.,

????? ??? ?????????? ??????????????, ??????????????:

– ?? CIBA Speciality Chemicals Central and Eastern Europe Szolgáltató, Tanácsadó és Kereskedelmi kft, ?? ??? D. Deák, ügyvéd,

– ?? ?????????????? ?????????????????, ?? ????? J. Fazekas, ??? M. Fehér ? ????? K. Veres, ?
????????????? ?? ?????????????????,

– ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?? ??? R. Hill, ? ?????????????? ??
????????????????,

– ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?? ??? R. Lyal ? ????? K. Talabér-Ritz, ?
????????????? ?? ?????????????????,

????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ?? 17 ?????????? 2009 ?.,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ????????? 43 ?? ? 48 ??.

2 ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? CIBA Speciality Chemicals Central
and Eastern Europe Szolgáltató, Tanácsadó és Kereskedelmi kft (????????????? ??-????????? „CIBA“)
? Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal (APEH) Hatósági Főosztály (????????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ??????????) ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? (????????????? ??-????????? „????“), ?????? CIBA ?????????? ??
?????????.

????????? ????????

????????????????? ?????????? ??????????

9 ??? ?????????? ????????, ?????????? 2003 ?. ? 2004 ?, ?????????? ???????? ??????
 ????????????? ???????? ????????????? ?? CIBA. ???????? ? ?????? ?????? ????? ?????????,
 ????????????? ?? ?????????? ????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ??-

[illegible]

12 ??? ????? ??????? Pest Megyei Bíróság ?????? ?? ????? ?????????????????? ? ?? ?????????
?? ????? ????????? ?????????????????? ???????;

?? ??????????????????? ??

14 ????? ????? ? ????????????? ? ? ?????? ????????????? ? ? ?????? ? ?
 ?????? ? ? ?????? ????????? ? ???? ??????? ?????? ? ?????? ? ????????????????? ?
 ??? ????????????? ???? (?? ? ???? ?????? ??????? ? ? 10 ?????? 2006 ? ? ???? Ynos,
 C?302/04, Recueil, ???, I?371, ????? 36, ????? ? ??????? ? ? 14 ??? 2007 ? ? ????
 Telefónica O2 Czech Republic, C?64/06, ???????, ???, I?4887, ????? 23).

?? ?????????????????????????????

????? ????????? ? ??????????? ?? ????? ???? ? ????? ?? ????????????? ? ? ??????????????
????????? ?/??? ? ? ????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????

22 ? ???? ?????????? ?? ???? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ????????????????? ? ????
?????????? ? ?????, ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ???????????
???? ?? ??????? ?? 2003 ?, ????? ? ????????? ? ???? 2, ?????????? 1 ? 2 ?? ???? ?????, ?
???? ?????? ? ?????????? ? ?????????????? ? ???? 3 ?? ????? ?????? ? ????? ?? ??????????? ?
????????? ?? ????????????? ??????????. ??????????? ?? ??? ?????????? ????????????????? ?
?????????? ???? ?? ??????? ?? ?????, ????? ?????????????, ????? ????????? CIBA, ????? ??
????????????? ?? ????????????????? ????????? ? ???????.

23 ??? ?? ???? ???? ?????????????????, ?? ?? ? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?
????????? ?? ?????????????, ????? ?? ??????? ?? ??????? ???? ??????, ? ?? ?? ??????? ?
????????? ????????? ???? ???????, ???? ?????????????????, ?? ?? ?? ????? ???? ???? ?
????????? ?? ????????????? ????????? ??????? ? ? ??????????????? ?? ?????????? ???????????, ????
????? ???? ?? ???? ?? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?? ????? ???? ?????????? ?? ???????
????????? ??????????

24 ????? ???? , ????? ????????? ?????????????? ??????? ? ????? 21 ?? ??????????????? ??, ?? ?
?????, ?? ????????????? ??????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ? ??????
?? ?????????? ???? ?? ??? . ? ???? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????, ?? ?? ?? ? ??????? ? ??????? ?????????, ??????????????? ?? ?????????????? ?
?????????????? ????????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? . ? ?????????????????
????????????? ??????? ?? ???? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???? ??????? ?? ???? ??????????????
?? ????????????????? ?? ??????? ?? ??????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????
????? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ???????????.

25 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??? ?? ?????????????, ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ???????
????????? ?????????? ? ?? ??????????????? ?? CIBA ?? ?????, ?? ???? ??????, ??? ?? ??????? ?
??????????????, ?????? ??????? ??????????? ?? ???????, ?????????? ?? ?? ??????? ???? ? ???????
????????????, ? ?? ?????? ??????, ?????????, ?????????? ? ??????????????? ?????????? ?? ????
????????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ? ??????????????? ? ???? ???? ,
???? ?? ?? ??????????? ???? ??????? ????????? ?????????, ??????? ?????????????????? ???????
????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ??????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ???
????????? ??????? (?? . ? ???? ??????? ????????? ?? 14 ??????? 2006 ? . ?? ???? Kerckhaert ?
Morres, C?513/04, Recueil, ??? . I?10967, ????? 20 ? ??????? ?? 12 ????????? 2009 ? . ?? ????
Block, C?67/08, ???????, ??? . I?883, ????? 28).

26 ? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????? ?
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??????????????????
?? ??????????? ???? , ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????? ?? ??????????????
????????? ?????????, ?????????? ? ?????????????? ?????? (????????? ?? ???? Kerckhaert et Morres,
????????? ??-????, ????? 21, ????? ? ?????????? ?? ???? Block, ?????????? ??-????, ????? 29).

27 ?????????????? ?? ?????????? ???? ???? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?? ??????? ????
?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????????? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????? ?????????? ? ?????????????????? ???? . ???? ???? ??????????? 90/435/??? ?? ??????? ?? 23
??? 1990 ?????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????? ?????? ?
????????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? (?? L 225, ??p. 6; ??????????? ?????????? ??
????????????? ???? , 2007 ? ., ????? 9, ??? 1, ??? . 97), ?????????????? ?? 23 ??? 1990 ??????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ? ?????????????? ?? ????????? ?
?????????? ?????????????? (?? L 225, ??p. 10; ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ???? , 2007 ? .,

39 ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ????? ? ?????????? ? ??????????? ?????
 ?? ?????? ?? 2003 ?, ?? ?????? ????????? ?????? ?? ??????????? ???, ????? ? ?????????? ?
 ?????? 7 ?? ??????????? ???????, ?? ????????????? ?? CIBA ? ?? ??????????? ?????????????? ??
 ???????????, ?? ?? ???? ??? ??????? ??????????? ??? ?? ??????????? ?????????????? ?????????,
 ?? ??????? ????????? ?? ????????? ?? ??????? ??????????? ? ??????????? ?? ?? ????????????? ??????
 ?? ????????????? ?? ?????? ??????? ??????????? ??? ?? ?????????????????? ??????? ???????????.

40 ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????????? ???, ?????????? ??-????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????????,
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????
??? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????.

41 ??? ??? ????? ? ?????????????? ?? CIBA ? ?????????, ?? ?????????????????? ?????????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????????
????????????? ??????. ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????
????????????????, ????? ? ?????????? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ??????????????????
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????. ??????? CIBA ?????? ????????? ?
????????? ????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ? ?????????? ?? ????????? ? ?????? ??????????,
????????? ?????????? ????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????? ??-????????????? ?
????????? ??????????, ? ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????
????????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??????.

42 ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????
????????????? ?? ??????????, ?????? ? ?????????? ?????????????? ??????????. ??? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ??????????, ?????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????, ?? ??????? ?????????
????????? ?? ?????????????? ???, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????,
????????? ?? ? ?????? ?????????? ??????.

43 ? ?????????? ??????????, ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????? 40 ?? ??????????????
????????? ?????????????, ?????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????? ?? ??????? ? ?????????? ?
?????? ?????????????? ? ?????? ? ?????? ?????????? ??????, ? ??-????????????????????? ?? ?????? ??
????????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? (??, ??
????????? ?????????? ?? ?????? Lidl Belgium, ?????????? ??-????, ?????? 25 ? ?????????? ?? ?????
Filipiak, ?????????? ??-????, ?????? 67).

44 ??????????????, ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????,
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ??
????????????????? ? ?????????????? ??????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ??????
????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????? 43 ?? ? 48 ?? ?????????? ??
????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? (??, ?? ?????????? ?????????? ??
????? Filipiak, ?????????? ??-????, ?????? 71 ? ?????????????? ?????????? ??????????).

45 ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????,
????????????????? ? ?????????, ? ??????????????, ?????? ??? ?? ? ?????????????? ? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????. ?????? ?????? ? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ??????
?????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?
?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ? (??, ??-????????????? ?????????? ?? 16
????????? 2008 ?. ?? ?????? Renneberg, C?527/06, ??????, ???, I?7735, ?????? 81).

46 ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
??? ?? ?????????????? ?????????????.

47 ??? ??????? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????, ?? ?????????????? ??????
????????????????? ? ?????? 44 ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ???, ??????????????
? ?????????? ?????????????????. ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????, ?????? ?????????? ?? ??????

?????? ????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????
????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????, ????? ?????????? ?????????? ?? ????? ??????
????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????
???????????????????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? 17 ????????????? 2009 ? ?? ????? Glaxo
Wellcome, C?182/08, ??? ??? ?????????????????? ? ??????????, ?????? 78 ? ?????????????? ?????????
????????????). ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????
? ??????????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????????,
????????? ? ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?
????????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??, ?????????? ?
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????.

48 ?????? ?????? ?? ?????? 8, ??????????? 1 ?? ?????????? ?? 2003 ?, ?????? ? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ? ??????, ?? ?????????? ?? ??? ??? ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????. ? ?????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????
????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????,
????????????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????? ????. ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ? ??
?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? (?? ?
????? ?????????? ?????????? ?? 21 ?????????? 2002 ? ?? ?????? X ? Y, C?436/00, Recueil, ??? I?10829,
?????? 50, ?????? ? ?????????? ?? ?????? Glaxo Wellcome, ?????????? ??-????, ?????? 82).

49 ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????,
?? ?????????? 43 ?? ? 48 ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ??
?????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ??
???, ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ??????????????????
????????????????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????, ??? ?? ?????????????? ?? ??????????
????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??? ?????????
?? ?????? ??????????????????.

?? ?????????????? ???????????

50 ? ?????? ?? ??????????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
?????????????????, ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ?????????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????????.

?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? (?????? ?????????) ?????:

????????? 43 ?? ? 48 ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ??
?????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????,
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ?????? ?????????? ? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????, ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?
?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????, ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????
????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ???
????????? ?? ?????? ??????????????????.

?????????

* ???? ?? ??????????????: ????????